

LICEO STATALE "FILIPPO BUONARROTI"

Liceo Scientifico-Liceo Scientifico opzione scienze applicate

Liceo linguistico ESA.BAC

LICEO "F. BUONARROTI" - PISA
Prot. 0009480 del 17/10/2025
IV-5 (Entrata)

SCHEDA DI PROGETTO 2025/26

A. DENOMINAZIONE DEL PROGETTO

A1.TITOLO

Mediazione Linguistica

B.DATI IDENTIFICATIVI DEL PROGETTO

B1.DOCENTE REFERENTE

Paola Picchioni

B10. MODALITA'

Presenza

B2.Email

paola.picchioni@liceofilippobuonarroti.it

B3.DESTINATARI

Studenti del biennio del liceo linguistico per le ore curricolari; due corsi pomeridiani per terze e quarte di tutti gli indirizzi Priorità nei corsi pomeridiani alle classi del secondo biennio linguistico; priorità agli iscritti dell'anno precedente per il corso avanzato.

B4.CLASSE/I PARTECIPANTE/I

1AL, 1BL, 2AL, 2BL, 2CL, per ore curricolari; 3AL e 4AL (priorità in entrambi i corsi) e alunni di classi terze e quarte degli altri indirizzi per corsi pomeridiani; 5AL solo per ore di orientamento

B5.NUMERO COMPLESSIVO DI STUDENTI PARTECIPANTI

200

B6.NUMERO DEI DOCENTI PARTECIPANTI

7

B7. NOMI DEI DOCENTI PARTECIPANTI

Paola Picchioni, Eniko Lorinczi, Francescsa Pontillo, Maria Silvia La Luce, Caterina Sbrana e due docenti da SSML di Pisa Esedra e Firenze (Unicollege)

B8. DESCRIZIONE DEL PROGETTO

Il progetto si propone di offrire agli studenti del liceo un percorso di approfondimento e potenziamento delle competenze linguistiche, integrato da un programma di lezioni mattutine aggiuntive rispetto a quelle curricolari, e da incontri pomeridiani con docenti interni e esterni specializzati in Mediazione Linguistica. Questo approccio innovativo consente di introdurre nel nostro istituto un nuovo metodo per lo studio delle lingue, basato su attività come la traduzione di testi, la traduzione simultanea e l'interpretariato.

La Mediazione Linguistica non solo rafforza le competenze linguistiche, ma promuove anche lo sviluppo di abilità trasversali fondamentali, come la capacità di comprensione e la codifica e decodifica dei linguaggi, includendo anche la padronanza della lingua italiana. Gli studenti potranno affinare la loro sensibilità verso le sfumature delle lingue e la loro capacità di gestire situazioni comunicative complesse in contesti multiculturali. Partecipare a questo percorso permetterà agli studenti non solo di arricchire le proprie competenze linguistiche, ma anche di acquisire una maggiore consapevolezza delle dinamiche globali, preparandoli così a un mondo sempre più interconnesso e orientato alla cooperazione internazionale.

In particolare questo progetto per l'anno scolastico 2025-26 prevede nelle ore curriculari del biennio linguistico 66 ore svolte dalla prof.ssa Lorinczi in 1 AL e 1 BL (33 in ciascuna classe); 132 ore svolte dalla prof.ssa Picchioni in 2AL e 2 BL (66 in ciascuna classe); infine, 66 ore svolte dalla prof.ssa Pontillo in 2 CL. I contenuti e gli obiettivi specifici sono presenti nei piani di lavoro delle suddette docenti.

Nelle ore pomeridiane il progetto prevede due corsi così suddivisi:

Corso 1 (propedeutica alla Mediazione linguistica) totale 20 ore di cui

- 10 ore in cinque incontri in sede (prof.ssa Maria Silvia La Luce);

- 10 ore di simulazioni e orientamento in sede e/o a distanza con SSML (Pisa o Firenze) da gennaio a marzo

Corso 2 (traduzione professionale e mediazione culturale) totale 20 ore di cui-10 ore in quattro incontri in sede per lezioni teoriche e di simulazione (prof.ssa La Luce) da marzo a aprile per il gruppo intero;

- 6 ore di orientamento con esperti in SSML Pisa e Firenze

aperto anche a 5AL e altri interessati (pomeridiano),

- 4 ore con prof.ssa Sbrana per workshop fuori sede a coppie o piccolo gruppo presso Associazione Sante Malatesta Pisa

B9. RELATIVAMENTE AI CONTENUTI IL PROGETTO SI QUALIFICA COME:

Extracurricolare

Integrazione del curriculum

Approfondimento del curriculum

Orientamento

C.TEMPI E DURATA

C1.ORE PREVISTE 331	C2.DI CUI IN ORARIO CURRICOLARE MATTUTINO: 264
C3.DATA DI AVVIO 01/09/2025	C4.DATA DI CONCLUSIONE 13/06/2026

D. IL PROGETTO

D1. FINALITA'

Sviluppare conoscenze, competenze, capacità e abilità linguistico-comunicative applicabili sia a livello orale che scritto, per garantire un uso efficace delle lingue straniere.

Acquisire conoscenze e competenze culturali e interculturali, necessarie per comprendere e produrre discorsi orali e testi scritti, con un focus sulla mediazione tra culture diverse.

Sviluppare competenze teorico-metodologiche per rafforzare la capacità di apprendimento autonomo, il pensiero critico e l'autonomia di giudizio in situazioni complesse legate alla mediazione linguistica.

Sviluppare competenze collaborative e relazionali per operare efficacemente in contesti di gruppo e in ambienti multiculturali, promuovendo un approccio empatico alla mediazione.

Acquisire capacità nella gestione dello stress e del tempo, fondamentali per operare in contesti di traduzione simultanea o in situazioni comunicative complesse.

Approfondire la consapevolezza delle problematiche etiche e deontologiche legate alla mediazione linguistica.

D2. RISULTATI DA RAGGIUNGERE		
-------------------------------------	--	--

Risultati (descrizione) Perché il corso sia valido l'alunno dovrà frequentare i 2/3 del monte orario. Le competenze da acquisire sono: Corso 1 L'alunno conosce i fondamenti della mediazione linguistica L'alunno sa tradurre semplici e brevi testi dall'italiano all'inglese e viceversa L'alunno comprende e riassume brevi interviste e report giornalistici Corso 2 L'alunno sa tradurre attivamente e passivamente testi di tipo tecnico scientifico L'alunno acquisisce le competenze minime di interpretariato nella mediazione culturale L'alunno si informa e si orienta sulla mediazione linguistica	Indicatori di risultato misurabili -Numero di studenti che si iscrivono ai corsi pomeridiani della mediazione Linguistica (numero chiuso max 50) - numero di studenti che completeranno l'attività (previsto i 2/3) -Numero degli iscritti nei corsi provenienti dagli indirizzi di liceo scientifico rispetto agli anni precedenti (previsto 50 %)	Indicatori di risultato valutabili - miglioramento fra test di ingresso e di uscita del 30% sui contenuti e competenze appresi - test di valutazione del corso
--	---	--

D3. FASI DI LAVORO	
N. Fase	Fase organizzazione progetto, ricerca delle sedi e docenti, bandi interni, reclutamento alunni, contatti con la segreteria didattica e amministrativa Fase monitoraggio degli iscritti, organizzazione dei corsi pomeridiani Fase di rendicontazione finale e valutazione
1	
2	
3	

D4.MONITORAGGIO INTERMEDIO

- osservazione iniziale per rilevare la percezione rispetto all'attività proposta, le attese rispetto al progetto e le effettive competenze possedute dagli alunni (correzione del testo di ingresso);
- osservazione in itinere per verificare la corrispondenza tra obiettivi prefissati e competenze effettivamente raggiunte

D6. TIPO DI ATTIVITA' PREVISTE

ricerche di gruppo
 gruppi di discussione
 uso di strumenti multimediali
 lezioni frontali

uscite sul territorio
interventi di esperti esterni
simulazione di casi

D7. METODOLOGIE

lavori di gruppo
ricerca/azione
lezioni espositive
brainstorming
simulazioni

D8. STRUMENTI

audio/video
dispense
siti internet
laboratori

D9. CRITERI E MODALITA' PER LA VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI PARTECIPANTI

- Test iniziale e finale
- Verifica del gradimento degli studenti attraverso un questionario

. Griglia di valutazione qui sotto:

COMPETENZE DI MEDIAZIONE LINGUISTICA:

1. COMPETENZA ALFABETICA FUNZIONALE, COMPETENZA MULTILINGUISTICA, COMPETENZA IN MATERIA DI CONSAPEVOLEZZA ED ESPRESSIONE CULTURALI

Descrittori:

Comprensione e uso dei linguaggi di vario genere

Uso dei linguaggi disciplinari e specifici

Avanzato 4

Comprende tutti i generi di messaggi e di diversa complessità trasmessi con diversi supporti.

Si esprime utilizzando in maniera sicura, corretta e originale tutti i linguaggi mediante supporti vari

intermedio 3

Comprende diversi generi di messaggi trasmessi con vari supporti.

Si esprime utilizzando correttamente tutti i linguaggi disciplinari mediante supporti vari.

Base 2

Comprende semplici messaggi trasmessi con diversi supporti diversi

Si esprime utilizzando in maniera essenziale i linguaggi disciplinari mediante supporti vari.

Iniziale 1

Se guidato, comprende semplici messaggi trasmessi con alcuni supporti

Si esprime utilizzando in maniera essenziale i linguaggi disciplinari, se guidato.

2. COMPETENZA DIGITALE NELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

Descrittori:

Capacità di analizzare e mediare l'informazione.

Valutazione dell'attendibilità e dell'utilità dei testi da mediare

4

Analizza e media per iscritto e oralmente spontaneamente e autonomamente l'informazione, ricavata anche dalle più comuni tecnologie della comunicazione.

Ne valuta consapevolmente e criticamente l'attendibilità e l'utilità.

3

Analizza e media per iscritto e oralmente autonomamente l'informazione, ricavata anche dalle più comuni tecnologie della comunicazione.

Riesce a valutarne l'attendibilità e l'utilità.

2

Stimolato/a analizza e media per iscritto e oralmente l'informazione, ricavata anche dalle più comuni tecnologie della comunicazione.

Cerca di valutarne l'attendibilità e l'utilità.

1

Deve essere guidato nella ricerca e nella mediazione di informazioni richieste, ricavate anche dalle più comuni tecnologie della comunicazione

Deve essere guidato nella distinzione tra i fatti principali e le opinioni.

3. COMPETENZA IMPRENDITORIALE NELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

Descrittori:

ORGANIZZARE IL PROPRIO APPRENDIMENTO E GESTIRE IL TEMPO NELLE ATTIVITA' DI MEDIAZIONE IN MODO PRODUTTIVO

Descrittori

Uso delle conoscenze apprese per realizzare un prodotto di mediazione linguistica
Organizzazione del materiale per realizzare un prodotto di mediazione orale o scritta
1,2,3,4

Utilizza in maniera completa le conoscenze apprese e approfondite per ideare e realizzare un prodotto. Utilizza nel complesso le conoscenze apprese per pianificare e realizzare un prodotto. Utilizza le conoscenze apprese per realizzare un prodotto. Se guidato, utilizza le conoscenze apprese per un semplice prodotto.

Organizza il materiale di mediazione orale o scritto in modo razionale e originale. Organizza il materiale di mediazione orale o scritto in modo appropriato. Organizza il materiale di mediazione orale o scritto in modo parziale Organizza il materiale con la guida dell'insegnante o di un compagno.

Descrittori:

Individuare e rappresentare collegamenti e relazioni tra fenomeni, eventi e concetti diversi
1,2,3,4

Individua in modo preciso e ordinato i collegamenti e le relazioni tra i fenomeni, gli eventi e i concetti appresi. Li rappresenta e li espone in modo corretto e creativo. Individua i collegamenti e le relazioni tra i fenomeni, gli eventi e i concetti appresi. Li rappresenta e li espone in modo corretto Individua i principali collegamenti e le fondamentali relazioni tra i fenomeni, gli eventi e i concetti appresi. Li rappresenta e li espone in modo sostanzialmente corretto. Guidato individua i principali collegamenti tra fenomeni e concetti appresi. Li espone attraverso domande guida.

VERRA' FORNITA AI DOCENTI DEL CORSO GRIGLIA IN EXCELL BEN UTILIZZABILE COME QUELLA DEL PCTO

D10. ABSTRACT PER IL POF

Il progetto "Mediazione linguistica" mira a fornire agli studenti del liceo opportunità di approfondire e migliorare le loro competenze linguistiche. Ciò avverrà tramite un programma di lezioni mattutine, che si aggiungeranno a quelle già previste, e incontri pomeridiani con esperti esterni specializzati in Mediazione Linguistica.

La Mediazione Linguistica introduce un nuovo metodo di studio delle lingue, che comprende attività come la traduzione di testi, la traduzione simultanea e l'interpretariato. Questo approccio ha l'obiettivo di sviluppare le abilità di comprensione, codifica e decodifica delle lingue studiate, inclusa la lingua italiana.

Il progetto si inserisce in una proposta formativa del Liceo Buonarroti, che da sempre presta attenzione all'aspetto interculturale degli studi. Questa attenzione si concretizza attraverso diverse attività, come scambi culturali, stage linguistici, supporto agli studenti che studiano all'estero e corsi per il conseguimento di certificazioni nelle principali lingue straniere.

D11. IMMAGINE DA INSERIRE SUL SITO



D10. IL PROGETTO RICHIEDE FINANZIAMENTO?

SI

Data

16/10/2025